V cizím parku  
Výbor básní, dvojjazyčné vydání

Název: **V cizím parku**

Autor: **Rainer Maria Rilke**

Ilustrace: **Vít Ondráček**

Překlad: **Radek Malý**

Formát: **92 stran, 210×200 mm, pevná vazba V8, potah papír, přebal papír**

**ISBN 978-80-905515-1-0**

Rok vydání: **2013**

Jazyk: **česky a německy**

Recenzní výtisky si vyžádejte na: [ales.prstek@sela.cz](mailto:ales.prstek@sela.cz), tel.: 776 117 052

Anotace

Výbor s názvem *V cizím parku* zahrnuje třicet básní z rozsáhlého básnického díla pražského rodáka Rainera Marii Rilka (1875–1926). Vedle Rilkových nejznámějších a zhusta překládaných básní (např. *Podzimní den* či *Panter*) obsahuje i texty méně známé, ale o nic méně čtenářsky přitažlivé. Básně vybral a přeložil básník a překladatel Radek Malý a výtvarně je doprovodil Vít Ondráček. Dvojjazyčné vydání básní, erudovaný doslov a nápadité grafické provedení představuje ideální způsob, jak nahlédnout do díla tohoto velikána moderní německé poezie současnýma očima.

Rainer Maria Rilke   
(1875 Praha – 1926 Valmont)

patří k nejznámějším a nejvýznamnějším moderním básníkům německého jazyka. Roku 1896 odešel z Prahy, až do své smrti se na delší dobu již nikde neusadil. Působil v evropských centrech modernistického umění (Berlín, Vídeň), pobýval v Paříži, kde navázal úzký kontakt se sochařem Augustem Rodinem. Zážitky z cest do Ruska, Itálie, severní Afriky a Skandinávie zanechaly stopy v jeho díle. Zemřel na leukémii ve švýcarském sanatoriu Valmont u Montreux.

Přestože je Rilke také autorem dramat, povídek a modernistického románu *Zápisky Malta Lauridse Brigga* (1910), jde o bytostného lyrika. Jeho poetika se vyvíjí od impresionisticky laděných raných veršů pražského období (*Obětiny lárům*, 1895) přes objektivizující střední etapu charakteristickou zvěcněným pohledem (*Kniha obrazů*, 1902/1906 a *Nové básně* 1907/1908) až k hermetické poezii zralého básníka (*Elegie z Duina*, 1922; *Sonety Orfeovi*, 1922). Nedílnou součást Rilkova díla tvoří i jeho rozsáhlá korespondence.

Radek Malý   
(1977 v Olomouci)

je spisovatel, překladatel a vysokoškolský učitel. Je autorem několika sbírek poezie a knížek pro děti, rovněž odborných publikací o básnících Georgu Traklovi a Paulu Celanovi. Kromě básní těchto dvou autorů a R. M. Rilka do češtiny převedl např. i verše Ericha Kästnera, Huga Sonnenscheina, Karla Lubomirského a německých expresionistů. Rilkova báseň *Podzimní den* byla kdysi jeho vůbec prvním pokusem o básnický překlad z němčiny. Žije v Praze a Olomouci.

Vít Ondráček   
(1959 v Brně)

je malíř a grafik. Věnuje se experimentálním technikám, vytvořil cykly černobílých maleb, maleb prsty bez použití štětců, maleb dechem na papíře či maleb plamenem svíčky. Ilustruje knihy, je autorem návrhů vitráží a výzdoby interiérů. Ilustrace k výboru vytvořil technikou tisku z korkové masky. Je rovněž autorem „intuitivního deníku malíře“ s názvem *Pootočené zrcadlo* (2009). Žije v Kunštátě.